



Editoriales independientes para la infancia ante la censura contemporánea: un estudio de caso exploratorio

Independent Publishers for Children Facing Contemporary Censorship: An Exploratory Case Study

Daniel Laliena
Universidad de Zaragoza



Resumen

La investigación reciente sobre censura y literatura infantil ha señalado que, pese a que los procesos censurales suelen asociarse con los régimen dictatoriales, las sociedades democráticas contemporáneas no están exentas de su influencia sobre la producción literaria infantil (Ruiz Arriaza, 2020; Sánchez Ortiz, 2016; Travalia, 2019). Partiendo de esto, la presente investigación se planteó el objetivo de explorar la percepción de editoriales independientes para la infancia acerca de las dinámicas censoras contemporáneas. Desde una aproximación cualitativa concretada como estudio de caso exploratorio, se indagó en la subjetividad de 5 editores independientes por medio de entrevistas semiestructuradas (Kvale, 2011). Los resultados del análisis de los datos recogidos (Glaser y Strauss, 1967) desvelan cómo el compromiso con el propio proyecto editorial y el desarrollo de una concepción específica sobre la literatura infantil han determinado la interacción de los participantes con las dinámicas censoras de su alrededor.

Palabras clave: Censura; Editoriales independientes; Literatura infantil; Álbum ilustrado; Estudio de caso

Abstract

Recent research on censorship and children's literature has pointed out that, despite the fact that censorship processes are usually associated with dictatorial regimes, contemporary democratic societies are not exempt from their influence on children's literature (Ruiz Arriaza, 2020; Sánchez Ortiz, 2016; Travalia, 2019). Based on this, the aim of this study was to explore the perception of independent publishers for children regarding contemporary censorship dynamics. Using a qualitative approach through exploratory case study, the subjectivity of five independent publishers was explored by means of semi-structured interviews (Kvale, 2011). The results of the analysis of the data collected (Glaser y Strauss, 1967) reveal how the participants' commitment to their publishing project and the development of a specific conception of children's literature have determined the interaction of the participants with the censorship dynamics around them.

Keywords: Censorship; Independent publishers; Children's literature; Picturebooks, Case Study

INTRODUCCIÓN

La investigación acerca de la censura sobre la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) vinculada a régimenes autoritarios ha adquirido desde hace un tiempo una gran relevancia en el panorama académico internacional. Así lo atestigua el desarrollo de proyectos, monográficos y diversos tipos de investigaciones que, desde una variedad de enfoques teóricos y metodológicos, ofrecen una comprensión profunda acerca de las características, los mecanismos, las reacciones y las repercusiones de la censura literaria infantil en estos contextos socioculturales (Cassino, 2023; Cerrillo y Sotomayor, 2016; Josiowicz, 2021; Tena Fernández, 2021; Tena Fernández et al., 2023).

Si bien es cierto que los entornos dictatoriales plantean, por su propia idiosincrasia, condiciones idóneas para la emergencia y el establecimiento de sistemas de control de la producción cultural (Bocskay, 2023; Cassino, 2023; Machado, 2015; Tena Fernández y Soto Vázquez, 2021), conviene destacar, como apunta Sánchez Ortiz (2016), que la literatura para la infancia producida en las sociedades democráticas contemporáneas no está exenta de la influencia de las dinámicas de censura. En la raíz de esto se encuentra el concepto mismo de la literatura infantil, desde su gestación hasta su consolidación en el tejido social y cultural. La vinculación natural que se ha entendido, en numerosas ocasiones, entre la literatura para la infancia y lo educativo (Miller, 2014), así como la posición periférica que esta ocupa en el polisistema literario (Shavit, 1981, 1986), han podido legitimar la aproximación a esta clase de obras desde una perspectiva eminentemente pedagógica y moralizante (Bermúdez, 2023). Esta asociación entre las obras literarias y los procesos de instrucción y de socialización de la infancia es, de hecho, uno de los factores que han dado lugar a que estos libros constituyan un espacio vigilado con especial celo por parte del ojo censor (Cassino, 2023), un elemento susceptible de control adulto independientemente de la variedad de contextos geográficos e históricos (Ruiz Arriaza, 2020).

Así, en las sociedades contemporáneas las dinámicas censoras en relación con la LIJ pueden tomar una diversidad de formas sin necesidad de que exista un control estatal específico y claramente articulado. Sirva como ejemplo de ello la cantidad de estudios que han identificado una amplia gama de factores desencadenantes de estos procesos en la actualidad, como pueden ser la corrección política (Machado, 2015), la noción de desnudez (Miller, 2014), lo vinculado a la violencia, lo escatológico o lo sexual (Travalia, 2019), las particularidades ideológicas de las relaciones entre países (Majhut y Kralj, 2016), la intolerancia a la alteridad y la

sobreprotección de la infancia (Sánchez Ortiz, 2016), o el hecho de que las obras no se ajusten a concepciones concretas sobre los textos infantiles y sobre los lectores a quienes van dirigidos (Oittinen, 2018; Oittinen et al., 2018; Ruiz Arriaza, 2020), entre muchos otros ejemplos. En el marco concreto de la Península Ibérica han tendido a predominar, como se ha apuntado anteriormente, los estudios centrados en las dinámicas censoras asociadas a las dictaduras presentes en España y en Portugal durante el siglo XX (vid. Balça et al., 2017; Pena Presas, 2018; Silva, 2023; Tena Fernández et al., 2019). No obstante, en los últimos años han ido proliferando aproximaciones que atienden a la censura materializada en el contexto contemporáneo (vid. Cerrillo y Sánchez, 2016; Gala, 2022; Obiols, 2024), aportaciones que están contribuyendo al fortalecimiento de esta línea de investigación y al reconocimiento de su pertinencia en la actualidad.

Todo lo anterior invita a volver la mirada hacia los agentes adultos implicados en los procesos de gestación y de circulación de la literatura infantil. La presencia de las figuras adultas en el esquema de transmisión de la literatura infantil (Tabernero Sala, 2005) es, de hecho, una de las características que confieren su especificidad a esta clase de obras literarias. Son las y los adultos quienes escriben e ilustran los libros para la infancia, quienes los editan y traducen, quienes determinan a nivel institucional el interés que pueden tener las diferentes obras ya publicadas y, finalmente, quienes facilitan o no el acceso de los niños y las niñas a las obras, ya sea en el entorno escolar o en el familiar.

Adquiere relevancia aquí, por tanto, la noción de *gatekeeper*, o guardián (Clark y Phillips, 2019; Shimanoff et al., 2012), por su utilidad a la hora de identificar la labor de control, criba o juicio, consciente o inconsciente, que pueden ejercer los diferentes mediadores adultos que entran en contacto con las obras infantiles. Mientras que en la literatura para adultos los agentes en posición de guardián son miembros del público principal de dichas obras, la literatura para la infancia se desmarca de la adulta por la falta de correspondencia entre sus *gatekeepers* y su audiencia (Stevenson, 2009). De este modo, es la asimetría lo que caracteriza, fundamentalmente, la relación que se da entre los adultos y los niños en la producción y en la circulación de literatura infantil (O'Sullivan, 2005; Oittinen et al., 2018). Sin embargo, conviene reparar también en las particularidades de las relaciones que se establecen entre agentes adultos en lo que a esto se refiere.

La investigación existente ha señalado que la acción de los diferentes mediadores que ejercen de intermediarios entre obras literarias y lectores infantiles puede estar influida en gran medida por presiones explícitas o implícitas provenientes de

otros agentes adultos (Hartsfield y Kimmel, 2021; Ruiz Arriaza, 2020) y dar lugar a procesos de censura específicos, especialmente en la forma de censura preventiva como reacción anticipada a potenciales presiones y protestas por parte de ciertos sectores de la comunidad (Hartsfield y Kimmel, 2020). No es diferente esto en el caso del editor o la editora que, como primer mediador en el esquema de transmisión de la LIJ (Tabernero Sala, 2005) debe considerar necesariamente la interacción con una diversidad de *gatekeepers* adultos antes de llegar a su audiencia originalmente prevista (Sagun y Luyt, 2020). De esta manera, las presiones y las consideraciones presentes en la sociedad pueden dar lugar a procesos de la llamada autocensura (Brownlie, 2007) por parte del editor o, por el contrario, pueden materializarse en una apuesta por la producción y la distribución de literatura que desafíe las restricciones impuestas desde una intención de realizar una propuesta rompedora al lector infantil.

En este contexto, las editoriales independientes pueden plantear, por su carácter habitualmente comprometido, innovador y alternativo (Biernacka-Licznar y Paprocka, 2016b; Cordova, 2017; Gallego Cuiñas, 2022), una visión particular y relevante acerca de los retos a los que les exponen las diferentes dinámicas de censura de la actualidad, así como sobre su propia respuesta ante ello. La investigación previa ha demostrado el interés que tiene la indagación en la subjetividad y en las vivencias de los y las editoras en relación con la influencia que ejerce su contexto sobre su labor profesional (Biernacka-Licznar y Paprocka, 2016a; Garavini, 2014; Tena Fernández, 2018), por lo que esta vía de investigación se puede presentar como pertinente para examinar las relaciones que establecen las editoriales independientes contemporáneas con condicionantes contextuales asociados a dinámicas de censura de diversa índole.

A partir de lo anteriormente expuesto, el estudio aquí presentado estableció el siguiente objetivo de investigación:

- Explorar las percepciones y las creencias de editores independientes que ejercen su labor profesional en el contexto ibérico actual, con el fin de identificar la influencia que las dinámicas sociales de censura actuales pueden tener sobre su labor profesional.

MÉTODO

Con el propósito de abordar el objetivo propuesto, se optó por un enfoque de investigación cualitativo. Dicho enfoque fue escogido por el hecho de que permite indagar en la subjetividad de los participantes desde su propia perspectiva

(Hernández-Sampieri et al., 2010). Así, partiendo de la relevancia que las percepciones, las creencias y la subjetividad de los mediadores adultos pueden cobrar en relación con su labor de intermediarios entre obras literarias y lectores infantiles (Adam et al., 2023; Can y Durmaz, 2023; Hartsfield y Kimmel, 2020, 2021; Lamas, 2017), la aproximación cualitativa posibilitó en el presente estudio la profundización en las percepciones y en el pensamiento de los editores participantes, así como la consideración de la influencia que ejercía su propio contexto (Hernández-Sampieri y Mendoza-Torres, 2018) sobre sus decisiones y su labor profesional. El diseño de investigación escogido fue el de estudio de caso exploratorio (Stake, 1999), por la posibilidad que ofrece en lo que se refiere al abordaje de una realidad particular desde una aproximación compleja que tenga en consideración a los individuos implicados, el contexto en el que se desenvuelven y las relaciones entre ambos elementos.

Participantes

El caso de interés seleccionado fue, como se ha indicado anteriormente, el de los editores y editoras independientes que ejercen su labor en el contexto ibérico contemporáneo (abarcando tanto España como Portugal). Dada la relativa escasez de editoriales independientes dirigidas específicamente a la infancia, en comparación con las vinculadas al público adulto, se consideró adecuado llevar a cabo un muestreo dirigido o intencional (Hernández-Sampieri y Mendoza-Torres, 2018) de los participantes. Se localizaron 15 editoriales de potencial interés para la investigación y se realizó un proceso de criba de acuerdo a una serie de criterios preestablecidos:

- Pese a la controversia terminológica que puede rodear al término “independiente” en lo que a los contextos de edición se refiere (Gallego Cuiñas, 2019), el carácter independiente fue uno de los requisitos para las editoriales participantes en el estudio. Se entendió como independientes a las pequeñas o medianas editoriales (Gallego Cuiñas, 2019) desvinculadas y desmarcadas de los grandes grupos (Colmenares et al., 2022).
- Por otro lado, las editoriales participantes debían estar explícita y mayoritariamente dirigidas al público infantil.
- Asimismo, se requirió que tuvieran una trayectoria mínima de 10 años de labor profesional como editorial (con el fin de que hubiesen podido construir una experiencia lo suficientemente estable en relación con el objeto de interés del estudio). También se incluyó como requisito el haber recibido

premios y reconocimientos de carácter nacional e internacional que actuasen como aval de la calidad y del recorrido de las editoriales participantes.

- Finalmente, con el fin de imprimir una relativa homogeneidad a un grupo de participantes que, por el hecho de consistir en proyectos diferentes, iba a presentar un carácter necesariamente heterogéneo, se requirió que en el catálogo y en la propuesta de los proyectos editoriales participantes tuviera un peso notable el género del álbum ilustrado.

Tras la aplicación de los criterios señalados, el proceso de criba y selección dio lugar a un conjunto conformado por cinco proyectos editoriales. De este modo, los participantes definitivos en el estudio fueron cinco editores, cada uno de ellos vinculado a uno de los cinco proyectos seleccionados. De forma acorde con los planteamientos éticos de investigación en Ciencias Sociales (Estalella, 2022), se aseguró en todo momento el carácter anónimo de su participación en el estudio. De este modo, los datos recogidos fueron etiquetados por medio de nombres seudonimizados (Ed.1, Ed.2, Ed.3, Ed.4 y Ed.5), que será también como se referirá a los mismos en el presente artículo.

Recogida de datos y análisis

Una vez se hubo configurado el corpus de participantes de manera definitiva, se procedió a la recogida de datos, lo que se llevó a cabo a través de entrevistas semi-estructuradas (Kvale, 2011) de entre 45 y 60 minutos de duración. El carácter semiestructurado de este instrumento permitió plantear una serie de preguntas de partida que, no obstante, dejaron libertad para dirigir el desarrollo de cada entrevista en función de la especificidad de la experiencia y de la realidad de cada uno de los participantes. Estos aceptaron de manera explícita que las entrevistas fueran grabadas en vídeo y se les informó de que la única finalidad de dicha grabación era facilitar la transcripción posterior del contenido de estos encuentros. En línea con lo apuntado en el apartado anterior acerca de la relevancia del anonimato, los vídeos no fueron visionados por nadie ajeno a la investigación y las transcripciones incorporaron desde el inicio los nombres seudonimizados de los participantes.

En lo que se refiere al tratamiento de los datos contenidos en las transcripciones de las entrevistas, se aplicó un análisis categorial inductivo con el fin de identificar patrones y elementos comunes en la información recopilada, pero también para constatar la particularidad de cada uno de los casos estudiados (Arraiz et al., 2016). Para este análisis categorial se consideró adecuada una perspectiva basada en la "Teoría Fundamentada en los Hechos" de Glaser y Strauss (1967)

mediante la aplicación de la estrategia del "Método Comparativo Constante", ya que permite generar conocimiento sobre una realidad concreta relacionando puntos comunes a partir de los datos recolectados. Siguiendo dicho método, el contenido de las entrevistas se codificó en diferentes categorías, que se fueron modificando, jerarquizando y reajustando conforme avanzaba la recogida de datos y su análisis. Todo esto se llevó a cabo con la ayuda del *software* "NVivo" en su versión 11, un programa informático especializado en el tratamiento de datos cualitativos.

RESULTADOS

El análisis llevado a cabo dio lugar a la emergencia de una serie de categorías que permiten organizar y comprender las percepciones de los participantes acerca de su propio contexto (en relación con el objetivo del estudio), así como a las relaciones que establecen con el mismo. De este modo, no se partió de categorías preestablecidas, sino que el tratamiento de los datos, siguiendo el procedimiento anteriormente descrito, dio lugar de manera inductiva a la construcción de las categorías y subcategorías presentadas en la Tabla 1.

Tabla 1. Categorías emergentes del análisis

Categoría principal	Subcategoría
Percepción de censuras y limitaciones como resorte para el origen de la editorial	Identificación de resistencias y vacíos en la producción infantil y juvenil Deseo de identificarse como opción alternativa Concepción precisa y firme de su proyecto editorial
Percepción de su propia experiencia con dinámicas censoras	Incomodidad con el concepto tradicional de censura Percepción de la Península Ibérica como término medio Identificación de <i>gatekeepers</i> adultos como fuente principal de resistencias Percepción de libertad respecto a la influencia del mercado como factor censor
Posición censora de los participantes	Sesgo propio de su labor profesional Compromiso como factor legitimador Desarrollo de resistencias a partir de su propia concepción de la LIJ
Sinergia entre su proyecto editorial y el concepto del álbum	Receptor dual y experiencia compartida Apertura y espacio para la negociación de significados

A continuación, se expone de manera sintética el contenido de las categorías emergentes del análisis y de las subcategorías que las conforman.

Percepción de censuras y limitaciones como resorte para el origen de la editorial

Las entrevistas llevadas a cabo con las editoriales evidenciaron que una de las motivaciones principales que las llevó a sacar a la luz su proyecto editorial fue el hecho de que identificaran una serie de resistencias en el panorama existente de literatura infantil. La censura indirecta que el mercado mayoritario parecía haber impuesto, desde el punto de vista de los participantes, al abordaje de ciertos temas y propuestas respondía a una diversidad compleja de causas. Sin embargo, en todos los casos analizados los participantes tomaron esta situación como punto de partida para construir un proyecto editorial que entendían como de interés para el público infantil, lo que alinea el caso concreto de las editoriales aquí exploradas con el de otras editoriales independientes abordadas en estudios previos (Biernacka-Licznar y Paprocka, 2016b; Cordova, 2017).

[Fragmentos extraídos de las entrevistas con los participantes]:

Ed.4: Es una editorial que nace en un contexto donde no había tanta diversidad bibliográfica para niños como la que hay ahora. En ese contexto, yo que vengo de la edición alternativa, veíamos necesario o...importante para nosotros el trabajar una serie de temas que en la literatura infantil no estaban tan presentes.

Ed.3: ... se iba consolidando un diagnóstico de que la oferta de libros disponibles [...] era muy limitada, muy foránea y muy homogénea, por decirlo de alguna manera.

Ed.5: ...un día dijimos “¿Por qué no hacer un poco lo que hacemos con adultos, de pensamiento, de espiritualidad, pero para todos los públicos?” Libros filosóficos, para niños, a su medida ¿por qué no podemos hacerlo? ¿Por qué los niños no pueden tener esto también?

En ciertos casos, como indicó el Ed.1, la propuesta de su proyecto de interés fue recibida con mensajes explícitamente negativos por parte de editoriales ya existentes en el mercado.

Ed.1: ...nos hicieron comentarios del tipo “esto es una bomba para la institución familiar”, cosas así.

No obstante, pese a que la presencia de estas resistencias y vacíos en el mercado era una realidad cuando las editoriales aquí analizadas emergieron, parte de los editores reconoció en la entrevista que su primer diagnóstico podía responder también a otras causas.

Ed.4: Todo esto que te digo es hasta donde nosotros podíamos saber... [...] y tampoco quiere decir que no se publicara ningún libro así, o que no hubiera alguna editorial que lo hiciera [...]. Pero pensamos que podíamos aportar algo en ese contexto editorial.

Ed.1: No sé si teníamos razón o no, quizá también había algo de... no sé, a veces cuando uno empieza un proyecto piensa que es muy especial y, luego, tampoco es tan especial, ¿sabes lo que te digo? Hay algo de "no, nadie nos lo va a tocar".

Adquiere aquí relevancia el hecho de que los editores transmitieran a menudo durante las entrevistas una visión de su proyecto muy asentada en la idea de lo alternativo, enfatizando en cierto modo su carácter diferente a la masa comercial y mayoritaria que abunda en el mercado.

Ed.1: Es una editorial... difícil de explicar, porque la verdad es que es bastante sui géneris desde bastantes puntos de vista, ¿no?

Ed.5: ...es que quiero ser fiel a una línea que no está escrita en ningún sitio.

De esta manera, junto a la función de reparación en los aspectos desatendidos por el mercado más comercial, que se ha señalado ya como una de las características de la edición independiente (Colmenares et al., 2022), el deseo de emprender un proyecto propio que se desmarcara de lo que se produce mayoritariamente en el mercado pareció sugerirse como otro factor de gran relevancia en lo que se refiere al origen de las editoriales aquí analizadas. En este marco, el sentido de compromiso (Gallego Cuiñas, 2019) con su proyecto editorial independiente y el consecuente deseo de respetarlo y de minimizar en lo posible sus modificaciones por adaptación al mercado pudieron resultar decisivos a la hora de empujar a estas editoriales a emprender su propuesta por cuenta propia.

Ed.1: En ese momento, es interesante el porqué de la decisión de hacerlo por nuestra cuenta y no en una editorial. Yo creo que una de las razones es porque sabíamos muy bien qué queríamos hacer y por qué lo queríamos hacer y cómo lo queríamos hacer y... sabíamos que, si se lo presentábamos a una editorial, la probabilidad de que se aceptara absolutamente todo lo que queríamos era escasa.

Percepción de su propia experiencia con dinámicas censoras

La palabra censura despertaba una cierta incomodidad en los participantes, que tendieron a insistir, inicialmente, en que no habían experimentado la censura en sí misma durante su emergencia ni su desarrollo como editorial. En este sentido, la noción que parecían estar contemplando era la de una censura pública (Brownlie, 2007) o bien dinámicas claramente organizadas vinculadas a la prohibición explícita y a la retirada de libros, lo asociable a los procesos censores más propios de regímenes autoritarios (Cassino, 2023).

Ed.5: A ver, una gran censura, que alguien haya prohibido mis libros... no he encontrado [...] así de decir este libro es peligroso, este hay que prohibirlo... no lo he notado.

Los participantes se sentían más cómodos utilizando términos más neutros, especialmente el de “resistencias”, que fue propuesto de manera espontánea por parte de la mayoría de los entrevistados durante la conversación. Esas resistencias aludían principalmente a tendencias contemporáneas ya identificadas por estudios anteriores (Dybiec-Gajer y Gicala, 2021; Miller, 2014; Travalia, 2019), que incluían recelos sociales a la literatura infantil que abordase temáticas tradicionalmente polémicas en este campo (la muerte, sexualidad, diversidad de género, política, la demencia...), pero que reflejaban también relaciones controvertidas entre los libros infantiles y materias candentes más contemporáneas, como la crisis de los refugiados o el lenguaje inclusivo.

En este sentido, son relevantes las diferencias percibidas por los participantes en función de los contextos geográficos con los que se relacionan. Dichas diferencias se referían a la presencia y las limitaciones que pueden llegar a imponer las dinámicas censoras señaladas anteriormente. Países como los escandinavos fueron rápidamente identificados como contextos donde era más improbable que muchas de las temáticas antes mencionadas despertasen excesivas sensibilidades o impedimentos, mientras que otros como los Estados Unidos, Canadá o Alemania son, en su experiencia, el ejemplo paradigmático de veto y resistencia a la presencia de determinados elementos polémicos en las obras infantiles, primando aquí especialmente lo relacionado con la sexualidad o lo que confronte lo políticamente correcto. En este marco, la Península Ibérica, margen principal de acción de los participantes, fue presentado en cierto modo como un término medio: no tan abierto ni tolerante como ciertos países donde sus obras no encuentran casi obstáculos, pero tampoco tan restrictivo como los países anglosajones de América del Norte, con quienes las relaciones comerciales suelen estar marcadas por la discusión y la negociación sobre la inclusión de determinados elementos polémicos en las obras.

De la mano de ese concepto de resistencia privilegiado por los participantes para describir su percepción de las dinámicas de censura contemporáneas, cobraban especial relevancia los sujetos a quienes se les atribuía dicha actitud resistente. Los participantes eran conscientes de que las dinámicas anteriormente especificadas se materializaban en los diferentes agentes que convivían con ellos en el sistema de transmisión de la literatura infantil (madres y padres, libreros, bibliotecarios y docentes, principalmente). Así, la figura del adulto como receptor potencial que ejerce una función de *gatekeeper* (Sagun y Luyt, 2020) era considerada de manera explícita por los participantes, que reconocieron el poder que ostentan esos agentes a la hora de que sus obras lleguen o no a los lectores infantiles.

Ed.4: Los adultos son los que determinan lo que entra en las casas, lo que entra en las escuelas, lo que entra en las bibliotecas escolares, lo que entra en las librerías, lo que en las librerías está destacado o no, lo que es recomendado en las librerías, en publicaciones de literatura infantil, en las redes.

Autores como Colmenares et al. (2022) han cuestionado la realidad de lo “independiente” de las editoriales por la inevitable interdependencia entre los agentes implicados en el ecosistema del libro. En el caso que nos compete, parecen ser aquellos mediadores más en contacto con el lector infantil, y no tanto figuras en posición de responsabilidad política o similar, quienes plantean resistencias que pueden influir sobre las decisiones profesionales de los editores independientes entrevistados. A este respecto, la respuesta de los participantes ante esa presión social que podría desencadenar procesos de autocensura en la fase de edición (Brownlie, 2007; Travalia, 2019) era, en general, no tenerla excesivamente en cuenta. La clave en este sentido era el hecho de que se autopercebían como editoriales más libres que otras más comerciales, por el modo en el que su compromiso con su propio proyecto las anima a desvincularse de ciertas presiones de mercado que pueden actuar en cierto modo como factor censor.

Ed.3: ...es una editorial que pone por delante otros valores sobre lo comercial. Muchas veces sabemos que, haciendo ciertos cambios, el libro podría ser más comercial y, sin embargo, no los hacemos porque ponemos por encima otros valores [...]. Desde nuestros orígenes, nunca seguimos un patrón de mercado, que sería a mi criterio el mayor censor en este momento.

De esta manera, la autopercepción de las editoriales participantes es coherente con aquellas a quienes se ha denominado “publishers with a mission” (Bier nacka-Licznar y Paprocka, 2016a, p. 192), cuya prioridad es la acumulación de capital simbólico, más que económico, lo que en nuestro caso de interés se presenta como clave en la relación de los participantes con las presiones y resistencias inherentes al mercado y al ecosistema del libro en general.

Posición censora de los participantes

Así como los editores entrevistados demostraron ser conscientes de la existencia de ciertas dinámicas censoras y resistencias en el contexto en el que se desenvuelven, el análisis de las entrevistas identificó también la presencia de posiciones en cierto modo censoras que provenían de los propios participantes. Mientras que las dinámicas expuestas en la categoría 2 se presentaban como condicionantes externos que podían ejercer diversas presiones sobre la labor de edición, lo correspondiente a la presente categoría tiene su origen en los editores entrevistados y, por tanto, se

presenta como claramente vinculado a sus comprensiones, sus creencias y su posicionamiento sobre la literatura infantil.

Evidentemente, la labor propia de un editor implica necesariamente un sesgo que determine diferencias entre los proyectos que resultan de interés para la editorial y aquellos que no se ajustan a lo deseado. En este sentido, gran parte de lo comentado por los participantes respondía a esa dimensión inherente a su profesión. Sin embargo, el desarrollo de las entrevistas dio lugar también al planteamiento de posiciones y juicios por parte de los participantes que reflejaban un rechazo específico a determinados tipos de obras y propuestas.

Ed.2: ...recomiendan toda clase de obras, como si estuvieran al mismo nivel. Pueden recomendar un libro de Editorial.2, como pueden recomendar un emocionario. Pueden hablar igual de bien de los dos y esto es desconcertante.

De esta manera, la idea propuesta por ciertos académicos acerca del hecho de que todos los adultos asociados al esquema de transmisión de la LIJ son susceptibles que adoptar una posición censora (Nodelman, 1992; Ruiz Arriaza, 2020) se materializaba en las entrevistas en la forma de esta clase de valoraciones y posicionamientos. Resulta interesante, asimismo, atender a cómo gran parte de los juicios emitidos conectaban con el fuerte compromiso que los participantes habían adquirido con su propio proyecto. De este modo, por ejemplo, algunos explicitaron su desacuerdo respecto a la apropiación, por parte de grandes grupos editoriales, de determinados enfoques y temas solo cuando estos comenzaron a generar beneficios y no cuando comportaban cierto riesgo por chocar con resistencias sociales existentes. Se sugiere aquí una cuestión de legitimidad para abordar ciertas propuestas que emerge directamente de la idea de compromiso que caracteriza la relación entre los participantes y sus proyectos editoriales.

Ed.4: ...ha habido en los últimos años una apropiación por parte de las grandes editoriales de temas que entonces no se habían planteado [...] cuando han visto que hay una posibilidad de mercado [...]. Hay editoriales que apuestan por esos temas o enfoques porque se los creen y otros que... [...] da rabia que las editoriales que nunca habían tratado esos temas, pues que con sus grandes maquinarias se coman parte del mercado.

De la misma manera, ciertos juicios mediante los que los participantes descartaban abiertamente propuestas que circulan actualmente en el mercado se asentaban sobre la base de su propia concepción de la literatura infantil, una concepción interiorizada y consecuente con lo que ellos plantean en sus proyectos editoriales.

Ed.5: Entiendo que eso no es literatura [...]. Lo que no me gusta es que a veces simplificamos demasiado los temas o buscamos dar una receta. Yo prefiero abordarlo de manera más indirecta ;[...] esto no es literatura infantil, es un manual!

Así, los editores entrevistados mostraron, en diferentes puntos de las entrevistas, cómo su posicionamiento meditado y convencido acerca de la clase de libros que conviene facilitar a la infancia podía comportar también el desarrollo de vetos específicos y de resistencias a determinadas propuestas que chocaran frontalmente con los cimientos de su cosmovisión sobre la literatura y el lector infantil.

Ed.4: Eso no lo podíamos publicar. Pedimos a la ilustradora que lo cambiara y no quiso. Y no lo publicamos.

Ed.2: ...pinta muy bien, es maravilloso, pero no está haciendo arte. Está creando un discurso. No está sugiriendo a través de su arte. No está planteando una manera de pensar.

Ed.5: Lo que no me gusta es “ahora, los nuevos modelos de familia, ahora un libro para trabajar la discapacidad, o para enseñar el autismo...”. Esto, no. Creo que se debe hacer con más mano izquierda [...]. No creo que la literatura tampoco tenga que ser un panfleto.

Sinergia entre su proyecto editorial y el concepto del álbum

Se ha comentado ya en categorías anteriores que los editores participantes en el presente estudio parecen haber interiorizado una concepción muy concreta acerca de la clase de libros que consideran que vale la pena hacer llegar a los lectores infantiles. El análisis de las entrevistas reveló que, en este sentido, no solo cobran relevancia esas temáticas y propuestas mencionadas en la categoría 2 que podían despertar ciertas resistencias en los agentes en posición de *gatekeeper*. Además del contenido, parece adquirir también gran importancia la forma de transmitirlo, la construcción del discurso literario para el lector infantil. De esta manera, los participantes insistieron en lo pertinente de libros para la infancia que propusieran un abordaje sutil y complejo a las temáticas planteadas, esencialmente por medio de un carácter abierto que invitara a la implicación y a la construcción compartida de significados. Así, las editoriales entendían sus obras esencialmente como un espacio de encuentro intergeneracional.

Ed.1: ...desde el inicio para nosotras era muy importante que fuera una cosa que te sentabas y compartías intergeneracionalmente la mirada y la reflexión.

Ed.5: Intentamos proponer una ilustración y unos textos que no tienen edad. Lo que me gusta es que sean libros transversales, para que los padres o los abuelos puedan disfrutar con los niños.

Ed.3: ...nuestros libros dependen en su mayor parte de la primera lectura con los mediadores, de cómo los libros simbolizan un vínculo afectivo, de construcción de espacios entre el mediador y el receptor. Confiamos en que los mediadores tengan la libertad, pero también la valentía, de abrir sus propias miradas hacia lo que las infancias puedan encontrar interesante o relevante.

Sin embargo, esta interpelación a un doble receptor (Beckett, 2018) fue identificada precisamente como la fuente de parte de las resistencias que las obras de estas editoriales pueden despertar en los adultos en posición de *gatekeeper*. La presencia en ocasiones de temas controvertidos en las obras, junto al hecho de que estas no facilitan respuestas directas y cerradas en relación con los mismos, comporta la interpelación a un lector adulto dispuesto a implicarse en una lectura compartida con la infancia que se aleja de la verticalidad generalmente característica de estos procesos.

Ed.1: Siempre hemos tenido en cuenta al lector adulto, en el sentido de que hay mecanismos de desestabilización del adulto incorporados [...] para que no se sientan en posesión de la autoridad. Eso es algo que siempre hemos intentado, con preguntas y cosas que desestabilizan un poquito al adulto y eso es intencional, desde el principio, porque sabíamos que era uno de los retos.

Ed.2: ...los libros que tengo yo [...] tienen dificultades para ser aceptados [...]. A veces a los lectores adultos les puede incomodar la posición en la que los coloca alguno de estos libros. Porque te sientes tonto y el adulto tiene que tener respuestas.

De este modo, las propuestas editoriales de los participantes parecían privilegiar aproximaciones abiertas y complejas al contenido de las obras, una generación de sentidos no conclusa que compromete al lector, tanto infantil como adulto, a ubicarse en los huecos propuestos por las obras en un proceso de interpretación activa e implicada. En este proceso, el género del álbum se erige como elemento crucial de su propuesta. El característico juego de interdependencia entre el texto y la imagen en esta clase de obras (Op de Beeck, 2018), que fue explícitamente señalado en varias entrevistas, fue identificado como la clave para entender el álbum ilustrado como “un instrumento privilegiado para poder hacer fácil temas difíciles” (Ed.4). De este modo, la tensión y las fisuras generadas por el diálogo entre el código verbal y el visual (García González, 2021), que pueden resultar fundamentales a la hora de proponer espacios reflexivos al lector implicado y crítico (Tabernero Sala, 2023), fueron sugeridos en las entrevistas como elementos que caracterizan en parte los propios proyectos editoriales de los participantes. Así, la apertura y la complejidad en la generación de sentidos que posibilita el álbum ilustrado no solo ha dado lugar a que las editoriales participantes hayan reparado en este género como vehículo coherente con la propuesta que deseaban plantear a los lectores, sino que, como ha ocurrido ya en el caso de otras editoriales independientes para la infancia (Biernacka-Licznar y Paprocka, 2016a), es probable que se haya dado una relación bilateral por la que el lenguaje propio del álbum haya influido también en cierta manera el desarrollo de las propias propuestas de las editoriales participantes.

CONCLUSIONES

La presente investigación partía del objetivo de explorar las percepciones y las creencias de editores independientes que ejercen su labor profesional en el contexto ibérico contemporáneo, con el fin de identificar la influencia que las dinámicas sociales de censura actuales pueden tener sobre su labor profesional. Para ello, el enfoque cualitativo escogido para el estudio y las entrevistas semiestructuradas llevadas a cabo posibilitaron el acceso y la profundización en la subjetividad de 5 editores independientes en relación con el objetivo propuesto. De esta manera, el análisis aplicado a los datos recogidos dio lugar a la emergencia de una serie de categorías que identificaron las relaciones que los participantes establecen con dinámicas de censura de diversa índole, así como sus percepciones al respecto.

En este sentido, los datos recogidos y analizados corroboraron la existencia de una variedad de dinámicas y resistencias sociales que, en el contexto contemporáneo en el que se desenvuelven los participantes, pueden ejercer una cierta presión censora sobre los procesos de producción de literatura infantil (Dybiec-Gajer y Gicala, 2021; Machado, 2015; Miller, 2014; Travalia, 2019). El cauce principal a través del que esas dinámicas se concretan son determinados mediadores adultos con los que los editores se interrelacionan en el modelo de transmisión de la literatura infantil (Tabernero Sala, 2005), mediante presiones indirectas que pueden favorecer procesos de autocensura preventiva (Hartsfield y Kimmel, 2021).

No obstante, en este contexto, algunos rasgos que se erigen como elementos identificadores, en cierto modo, de las editoriales participantes y que las vinculan también con otros proyectos de edición independiente (Colmenares et al., 2022; Gallego Cuiñas, 2019) resultan cruciales en la interacción de los editores entrevisados con las diversas resistencias sociales y dinámicas censoras con las que se relacionan. Adquieren aquí especial relevancia aspectos como el compromiso con el propio proyecto editorial o la construcción de una concepción muy específica sobre la literatura infantil y sus lectores, que no solo determinan su percepción y su respuesta respecto a las dinámicas censoras de su alrededor, sino que también pueden favorecer el desarrollo de posiciones críticas por parte de los propios participantes (Ruiz Arriaza, 2020).

En todo este proceso, el género del álbum ilustrado es identificado como un vehículo idóneo para la materialización de las propuestas editoriales de los entrevistados, de tal forma que es posible que, en esa sinergia, el propio lenguaje del álbum haya generado también una cierta influencia sobre la perspectiva de los

editores (Biernacka-Licznar y Paprocka, 2016a) en relación con su cosmovisión de la literatura para la infancia y de los lectores a quienes se dirige.

Para concluir, conviene hacer alusión al carácter limitado que presenta el estudio aquí expuesto, especialmente en lo referido al número reducido de participantes con el que se pudo contar. De esta manera, y partiendo del hecho de que la presente investigación se planteó desde un inicio como un estudio de caso exploratorio, los resultados obtenidos invitan emprender nuevas vías de indagación que examinen el objeto de estudio atendiendo a un número mayor de editoriales independientes para la infancia, o bien adoptando una perspectiva comparativa que permita contraponer la experiencia de esa clase de editoriales con aquella experimentada por grupos editoriales mayoritarios.

FINANCIACIÓN

El Gobierno de España, a través de una de las ayudas para la formación de profesorado universitario (FPU21/01850). El Ministerio de Ciencia e Innovación y Universidades, a través del proyecto I+D+i “Lecturas no ficcionales para la integración de ciudadanas y ciudadanos críticos en el nuevo ecosistema cultural (PID2021-126392OB-I00)” y el Gobierno de Aragón, a través del proyecto S61_23R.

AGRADECIMIENTOS

El autor del artículo agradece a los editores participantes su imprescindible colaboración en la presente investigación y a la Dra. Rosa Tabernero su necesaria labor de orientación y supervisión del estudio.

REFERENCIAS

- Adam, H., Barblett, L., Kirk, G., & Boutte, G. S. (2023). (Re)considering equity, inclusion and belonging in the updating of the Early Years Learning Framework for Australia: The potential and pitfalls of book sharing. *Contemporary Issues in Early Childhood*, 24(2), 189-207. <https://doi.org/10.1177/14639491231176897>
- Arraiz, A., Azpillaga, V., & Sabirón, F. (2016). El aprendizaje de la ciudadanía a lo largo de la vida: Un estudio narrativo desde historias de vida. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, 28, 189-201. https://doi.org/10.7179/PSRI_2016.28.14
- Balça, A., Fraga-de-Azevedo, F., & Selfa, M. (2017). Literatura infantil portuguesa en tiempos de la dictadura: Censura y voces de resistencia. *Ocnos. Revista de Estudios Sobre Lectura*, 16(1), 107-120. https://doi.org/10.18239/ocnos_2017.16.1.1160
- Beckett, S. L. (2018). Crossover picturebooks. En B. Kümmeling-Meibauer (Ed.), *The Routledge companion to picturebooks* (pp. 209-219). Routledge.

- Bermúdez, M. (2023). Quitar la palabra: Formas de censura en la literatura infantil. *Estudios de Teoría Literaria. Revista Digital: Artes, Letras y Humanidades*, 12(27), 113-124. <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/etl/article/view/5783>
- Biernacka-Liczner, K., & Paprocka, N. (2016a). Children's books in translation: An ethnographic case-study of Polish Lilliputian publishers' strategies. *International Research in Children's Literature*, 9(2), 179-196. <https://doi.org/10.3366/ircl.2016.0201>
- Biernacka-Liczner, K., & Paprocka, N. (2016b). Polscy wydawcy liliupuci jako idea-makers? *Przekładaniec*, 32, 145-162. <https://doi.org/10.4467/16891864PC.16.009.6549>
- Bocskay, S. (2023). Samba and surveillance: Censorship and Black music during Brazilian military rule, 1964–1985. *Latin American Perspectives*, 50(3), 157-177. <https://doi.org/10.1177/0094582X231177669>
- Brownlie, S. (2007). Examining self-censorship. Zola's *Nana* in English translation. En F. Billiani (Ed.), *Modes of censorship and translation. National contexts and diverse media* (pp. 205-234). St. Jerome Publishing.
- Can, D., & Durmaz, B. (2023). An analysis of teachers' beliefs about the integration of children's literature into mathematics education. *International Journal of Science and Mathematics Education*, 21, 489-512. <https://doi.org/10.1007/s10763-022-10255-9>
- Cassino, V. (2023). "Per limitata fantasia": Pratiche di censura della letteratura per l'infanzia nell'ultima dittatura argentina. *inTRAlinea. Online Translation Journal*. <https://www.intralinea.org/specials/article/per illimitata fantasia pratiche di censura della letteratura per linfanzia>
- Cerrillo, P. C., & Sánchez, C. (Eds.). (2016). *Prohibido leer. La censura en la literatura infantil y juvenil contemporánea*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Cerrillo, P. C., & Sotomayor, M. V. (Eds.). (2016). *Censuras y literatura infantil y juvenil en el siglo XX (en España y 7 países latinoamericanos)*. Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Colmenares, W., Estrada, & Marín, P. A. (2022). Identidad y rasgos de las editoriales independientes colombianas. Análisis de la encuesta de caracterización de 2019. *Iberoamericana*, 22(80), 39-62. <https://doi.org/10.18441/ibam.22.2022.80.39-62>
- Cordova, C. (2017). Portable murals: Children's Book Press and the circulation of Latino art. *Visual Resources*, 33(3), 332-362. <https://doi.org/10.1080/01973762.2017.1277096>
- Clark, G., & Phillips, A. (2019). *Inside book publishing*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781351265720>
- Dybiec-Gajer, J., & Gicala, A. (2021). *Mediating practices in translating children's literature. Tackling controversial topics*. Peter Lang.
- Estalella, A. (Coord.). (2022). *Ética de la investigación para las ciencias sociales*. Universidad Complutense de Madrid.
- Gala, S. (Ed.). (2022). *Escribir para niños y jóvenes*. Cátedra.
- Gallego Cuiñas, A. (2019). Las editoriales independientes en el punto de mira literario: Balance y perspectivas teóricas. *Caravelle*, 113, 61-79. <https://journals.openedition.org/caraville/6451>
- Gallego Cuiñas, A. (2022). Femedad. Hacia una praxis editorial feminista en Iberoamérica. *Iberoamericana*, 22(80), 11-38. <https://doi.org/10.18441/ibam.22.2022.80.11-38>
- Garavini, M. (2014). *La traduzione della letteratura per l'infanzia dal finlandese all'italiano: L'esempio degli albi illustrati di Mauri Kunnas* (Tesis de doctorado sin publicar). Universidad de Turku. <https://urn.fi/URN:NBN:fi-fe2014042524956>
- García González, M. (2021). *Enseñando a sentir: Repertorios éticos en la ficción infantil*. Metales Pesados.

- Glaser, B. G., & Strauss, A. L. (1967). *The discovery of grounded theory: Strategies for qualitative research*. Aldine.
- Hartsfield, D. E., & Kimmel, S. C. (2020). "Please let this be the crassest thing my child reads!": Exploring community perceptions of challenged children's literature. *Reading Psychology*, 41(5), 369-402. <https://doi.org/10.1080/02702711.2020.1768983>
- Hartsfield, D. E., & Kimmel, S. C. (2021). Supporting the right to read: Principles for selecting children's books. *The Reading Teacher*, 74(4), 419-427. <https://doi.org/10.1002/trtr.1954>
- Hernández-Sampieri, R., Fernández-Collado, C., & Baptista-Lucio, M. P. (2010). *Metodología de la investigación*. McGraw-Hill.
- Hernández-Sampieri, R., & Mendoza-Torres, P. (2018). *Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. McGraw-Hill.
- Josiowicz, A. J. (2021). Intelectuais argentinas diante da censura e do autoritarismo: Literatura infantojuvenil; democratização cultural e transformações de gênero. *Estudos Ibero-Americanos*, 47(3). <https://doi.org/10.15448/1980-864X.2021.3.40225>
- Kvale, S. (2011). *La entrevista en investigación cualitativa*. Morata.
- Lamas, F. (2017). Poesía en la escuela: Los maestros, sus lecturas y sus creencias. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language and Literature*, 10(4), 32-48. <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.699>
- Machado, A. M. (2015). Censura, arbitrio y sus circunstancias. *Ocnos. Revista de Estudios sobre Lectura*, 14, 7-17. https://doi.org/10.18239/ocnos_2015.14.01
- Majhut, B., & Kralj, S. L. (2016). Eighty years of The Paul Street Boys in Croatian children's literature. *Studia Slavica Hung*, 61(2), 397-416. <https://doi.org/10.1556/060.2016.61.2.11>
- Miller, A. (2014). Unsuited to age group: The scandals of children's literature. *College Literature*, 41(2), 120-140. <https://doi.org/10.1353/lit.2014.0025>
- Nodelman, P. (1992). We are all censors. *CCL. Canadian Children's Literature*, 68, 121-133. <https://ccl-lcj.ca/index.php/ccl-lcj/article/view/2799>
- O'Sullivan, E. (2005). *Comparative children's literature*. Routledge.
- Obiols, N. (Ed.). (2024). *Contes i cancel·lació cultural. Controvèrsies i perspectives sobre els continguts dels contes*. Universitat de Barcelona.
- Oittinen, R. (2018). Picturebooks and translation. En B. Kümmelring-Meibauer (Ed.), *The Routledge companion to picturebooks* (pp. 463–470). Routledge.
- Oittinen, R., Ketola, A., & Garavini, M. (2018). *Translating picturebooks. Revoicing the verbal, the visual, and the aural for a child audience*. Routledge.
- Op de Beeck, N. (2018). Picture-text relationships in picturebooks. En B. Kümmelring-Meibauer (Ed.), *The Routledge companion to picturebooks* (pp. 19-27). Routledge.
- Pena Presas, M. (2018). A censura e a antoloxía. Os novísimos da poesía galega, de María Victoria Moreno. *Grial*, 217(56), 102-107. <https://www.jstor.org/stable/26528314>
- Ruiz Arriaza, J. (2020). La censura en la literatura infantil y juvenil: Una historia interminable. *Voces de la Educación*, 5(9), 76-89. <https://www.revista.vocesdelaeducacion.com.mx/index.php/voces/article/view/175>
- Sagun, K. K., & Luyt, B. (2020). Slow and steady wins the race: An analysis of contemporary children's publishers in the Philippines. *Publishing Research Quarterly*, 36, 634–647. <https://doi.org/10.1007/s12109-020-09773-7>
- Sánchez Ortiz, C. (2016). Presentación. En P. C. Cerrillo Torremocha & C. Sánchez Ortiz (Eds.), *Prohibido leer. La censura en la literatura infantil y juvenil contemporánea* (pp. 13-14). Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

- Shavit, Z. (1981). Translation of children's literature as a function of its position in the literary polysystem. *Poetics Today*, 2(4), 171-179. <https://doi.org/10.2307/1772495>
- Shavit, Z. (1986). *Poetics of children's literature*. University of Georgia Press.
- Shimanoff, S. B., Elia, J. P., & Yep, G. A. (2012). Queering the politics of Lambda picture book finalists: Challenging creeping neoliberalism through curricular innovations. *Journal of Homosexuality*, 59, 1005-1030. <https://doi.org/10.1080/00918369.2012.699840>
- Silva, S. R. (2023). La censura de la literatura infantil y juvenil durante la dictadura de Salazar. En R. Tena Fernández & J. Soto Vázquez (Eds.), *La censura de la literatura infantil y juvenil en las dictaduras del siglo XX* (pp. 151-167). Dykinson.
- Stake, R. E. (1999). *Investigación con estudio de casos*. Morata.
- Stevenson, D. (2009). Classics and canons. En M. O. Grenby & A. Immel (Eds.), *The Cambridge companion to children's literature* (pp. 108-123). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CCOL9780521868198>
- Tabernero Sala, R. (2005). *Nuevas y viejas formas de contar. El discurso narrativo infantil en los umbrales del siglo XXI*. Prensas Universitarias de Zaragoza.
- Tabernero Sala, R. (2023). Contar la infancia desde Latinoamérica. La «poética del silencio» en las obras para niños. En M. Ruiz, S. Miras, & R. F. Llorens (Coords.), *Desfronterizando lecturas: Propuestas exocanónicas para el aula* (pp. 253-275). Aula Magna.
- Tena Fernández, R. (2018). Reacciones de la editorial Fundamentos ante la censura franquista: Entrevista a Cristina Vizcaíno Auger. *Revista Chilena de Literatura*, 98, 383-394. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22952018000200383>
- Tena Fernández, R. (2021). La censura franquista en la literatura infantil y juvenil: el caso de *Sixto el pequeñín*. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language and Literature*, 14(4), <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.1036>
- Tena Fernández, R., Ramos, A. M., & Soto Vázquez, J. (2019). Análisis comparativo de la censura de la LIJ en España y Portugal a través de la legislación promulgada durante las dictaduras de Franco y Salazar. *Bulletin of Spanish Studies*, 96(10), 1657-1679. <https://doi.org/10.1080/14753820.2019.1729590>
- Tena Fernández, R., & Soto Vázquez, J. (Eds.). (2021). *La censura cultural en el franquismo. Estudios y entrevistas*. Tirant lo Blanch.
- Tena Fernández, R., Soto Vázquez, J., & Ramos, A. M. (2023). Edición de Cenicienta en España durante la censura franquista. *Acta Poética*, 44(2), 95-123. <https://doi.org/10.19130/iifl.ap.2023.2/100X26S475>
- Travalia, C. (2019). Un Manolito Gafotas modélico: La purificación y corrección en la traducción al inglés de la serie española. *Meta*, 64(2), 393-417. <https://doi.org/10.7202/1068200ar>



DANIEL LALIENA

Daniel Laliena es Profesor Ayudante Doctor en el Departamento de Didácticas Específicas de la Universidad de Zaragoza (Área de Didáctica de la Lengua y la Literatura). Es miembro del grupo de investigación de referencia ECOLIJ (S61_23R) y del proyecto I+D+i “LENFICEC” (PID2021-126392OB-I00) del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades.

dlaliena@unizar.es
<https://orcid.org/0000-0001-9476-8472>



Laliena, D. (2025). Editoriales independientes para la infancia ante la censura contemporánea: un estudio de caso exploratorio. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 18(1), e1316. <https://doi.org/10.5565/rev/jtl3.1316>



Rebut / Recibido / Received / Reçu: 30-11-2023
Acceptat / Aceptado / Accepted / Accepté: 04-03-2025

<https://revistes.uab.cat/jtl3/>